

27 ביוני 2011

לכבוד
מר דן אלדד
מנהל תחום תפקידים מיוחדים
פרקליטות המדינה
משרד המשפטים
ירושלים

שלום רב,

הנדון: חקירת זמרים בשל ביצוע שיר בפסטיבל "קירוב הלבבות" בחיפה
תיק פרקליטות חיפה חב/2730/11

ביום 7.7.10 פנה ח"כ אלדד ליועץ המשפטי לממשלה והתלונן על דברי הסתה שנאמרו כביכול במהלך הופעתם של שני זמרים בכנס קירוב לבבות, שהתקיים ברח' מסדה בחיפה ביוזמת עיריית חיפה וארגון שתי"ל. התלונה הסתמכה אך ורק על כתבה במקומוני חיפאי, שפורסמה גם באתר nrg, לפיה צופה אלמונית טענה, שהשיר כלל את המילים: "אני ערבי גאה, מחבל מתאבד, אני ארצח את אימא שלך ואחותך". במכתבך מיום 5.1.11 דחית את בקשתו של ח"כ אלדד להורות על חקירה בחשד להסתה לאלימות בשל מילותיו של שיר, שהושר בערבית ובאנגלית. לאחר פנייה נוספת מצד ח"כ אלדד לשוב ולשקול את ההחלטה השבת לו במכתב מפורט עוד יותר מיום 7.2.11 מדוע במקרה זה לא התקיימו יסודות העבירה ולא ניתן יהיה להוכיח, כי הייתה אפשרות ממשית שהדברים הנטענים אכן יכלו לגרום להסתה לאלימות. יחד עם זאת למרבית התמיהה ולאחר התייעצות עם מר שי ניצן, המשנה לפרקליט המדינה (תפקידים מיוחדים), החלטת להורות למשטרה לפתוח בחקירה.

בינתיים פנו אלינו ולאא סבית, כותב השיר ומי שביצע את הגרסה האנגלית שלו במופע, וג'ואן ספדי, ששר את השיר בערבית. שניהם נחקרו ביחד עם חשוד נוסף בתחנת המשטרה חוף הכרמל בפרשה זו ביום 1.5.11. החשד הוא להסתה לאלימות או לטרור.

במהלך החקירה מצא עצמו מר סבית מתרגם את מילות השיר לעברית כדי להוכיח שמה שנטען כאילו הושר על ידו רחוק מהמציאות, וכן מנתח את השיר ניתוח טקסטואלי-ספרותי ומסביר מה הייתה כוונת המשורר ומהן המטאפורות שמרכיבות את השיר והמסרים העולים ממנו. הנוסח האנגלי של השיר מצ"ב.

חקירה דומה ציפתה למר ספדי. במהלך החקירה ציין מר ספדי, כי קיים סרטון וידיאו המתעד את ההופעה, וכי הוא אף הועלה לאינטרנט, אך אף דברים אלה לא הפיסו את דעתו של החוקר.

בסיומן של החקירות נלקחו ממר סבית וממר ספדי טביעות אצבעות, טביעות ידיים, דגימת די נ' א' ופניהם צולמו.

ביום 31.5.11 קיבלו הם הודעה, כי תיק החקירה הועבר לפרקליטות מחוז חיפה (תיק חב/2730/11; פ"א 11-5494), והם הוזמנו להגיש בקשה לפרקליטות ולנמק מדוע יש להימנע מהגשת כתב אישום נגדם.

אנו סבורים, כי הפרסום התקשורתי, שהסתמך על צופה בלתי מזוהה, לא יכול היה לשמש בסיס אפילו לעריכת בדיקה מקדימה בדבר הצורך לפתוח בחקירה לא כל שכן להוות בסיס לקיומה של חקירה פלילית לכל דבר ועניין. עצם ההחלטה על פתיחת חקירה בנסיבות כאלה מהווה פגיעה קשה בחופש הביטוי האמנותי והפוליטי. כפי שפורט במכתבך השני, אף לו היה שמץ של בסיס לטענה המופרכת שהובאה בכתבה לגבי מילות השיר, ברי שלא התקיימה בנסיבות העניין הסתברות כלשהי למעשי אלימות – לא כל שכן בדרגה של אפשרות ממשית כדרישת סעיף העבירה.

התוצאה האחת והיחידה של חקירה מעין זו (מלבד ריצויו של המתלונן) היא הטלת אפקט מצנן על חופש הביטוי של הנחקרים בפרט ושל הציבור בכלל. אנו מודאגים מאד ממדיניות הפתיחה בחקירה בעבירות ביטוי והפגנה בעת האחרונה לאור ריבוי החקירות וכתבי האישום. בכוננתנו לפנות בעניין זה בפנייה נפרדת ליועץ המשפטי לממשלה.

לאור כל האמור לעיל נבקשך להורות על סגירת תיקי החקירה בפרשה זו בשל כך שלא נעברה כל עבירה – ויפה שעה אחת קודם. כן נבקשך להורות למשטרה להשמיד את כל סימני הזיהוי שניטלו ממר סבית וממר ספדי ולמחוק את הרישום שלהם ממאגר טביעות האצבע, אוסף הצילומים, המאגר הגנטי, המאגר הביומטרי או מכל מאגר אחר.

בכבוד רב,

דן יקיר, עו"ד
היועץ המשפטי

העתקים: מר יהודה וינשטיין, היועץ המשפטי לממשלה
מר שי ניצן, המשנה לפרקליט המדינה (תפקידים מיוחדים)
פרקליטות מחוז חיפה

Search me

By: Walaa Sbait

Search me am an Arab, I'm a walking bomb
Straight up from the land of martyrdom
Check out every airport,
Check out every checkpoint,
Search me am an Arab am a walking bomb,

And I'm walk'n and am walk'n, walk'n with no stop'n
In my palm a branch of an olive tree,
And on my shoulder,
Holding my coffin
So search me am an Arab I'm bomb that will never stop tik'n tik-tak, tak-tik tik'n talk'n
Search me am an Arab
I'm a bomb that will continue walk'n

I am a terrorist?
Yes I am,
But no explosive belt around my waist
No bomb under my arm
No RPG over my shoulder,
I'm just a 21st century terrorist
In the army of consciousness
I'm a soldier,

Yes I'm a terrorist,
But I'm one of those that you'll never expect
I'm one of those whom out of your mind
You'll never get,
I'm one of those who will culturally-electrically shock you,
Where you'll go:
-daaaaaaaaaammn he's human no shit!,
And it will stick there it will stick
The image of humanity in the pain of that terrorist,
In your mind it will stick,
-a human friendly terrorist?!!..
Wow... that image I'll never forget!!!

I'm of the 21st century ones,
Yah... I'm a terrorist
But no riffle on my back
No explosives in my bag
No TNT in my pants
I just need a one shot of chance,
With that one shot
I'll shoot you a bullet of poetry
Ill assassinate you with a monologue

Ill suicide bomb you with a freestyle movement dance
And ill torture you with the rhythm of my peace-drums
And demolish you're house with a song out of my folk,
Yeahhh am a terrorist
But I am of a different kind,
I am of the 21st century ones
Many of me you will find,
Hope I'm not terrorizing you
Ain't that my try,
Maybe you where shocked from the humanity between me and you
And realized you've been milking lie from heaven's sky,
Come,
Come and sip with my some of our Arabic coffee
Ain't that a kidnap attempt,
Come,
Chill with me under my humanity tent
Search me..